



آزمون سراسری ترجمه و مفاهیم قرآن کریم - سطح مقدماتی (کد ۱۰۰۳)

اردیبهشت ۱۳۹۰

زمان پاسخگویی: ۷۵ دقیقه

* کدام دسته از معانی صحیح است؟

۱ - كانوا یكذبون، اصابعهم، بشر:

- الف - دروغ می گفتند، دستانشان، بشارت ب
 ج - دروغ می گفتند، انگشتانشان، بشارت بده - دروغ گفته بودند، کترین آنها، بشارت داد

۲ - فأحياكم، فأرهبون، لا ینصرون:

- الف - پس زنده کرد شما را، پس بترسید از من، یاری نمی شوند ب - پس زنده شدید شما، پس بترسید، یاری نمی کنند
 ج - پس زنده کرد شما را، پس بترسید از من، یاری نمی شوید. د - پس زنده کردم شما را، پس بترسید، یاری نمی شوند.

۳ - ما ظلمونا، قُلتُم، مُهین:

- الف - ظلم نکردیم، گفتید، خوارشونده ب - ظلم نکردند به ما، گفتید، خوارکننده
 ج - آنچه ظلم کردند به ما، می گوید، عزیز د - ظلم نکردیم، می گوید، خوارکننده

۴ - بکر، عوان، فارض:

- الف - پیر، جوان، میانسال ب - جوان، پیر، میانسال ج - جوان، میانسال، پیر د - میانسال، جوان، پیر

۵ - ألف سنة، ملّة، خلاق:

- الف - هزاران سال، دین، بهره ب - هزار سال، آئین، نصیب
 ج - صدسال، آئین، نصیب د - هزار سال، مردم، نیکی

۶ - أسلمت، بیّنا، لا ینال:

- الف - سلام کردم، روشن ساختیم، نمی رسد ب - تسلیم شدم، روشن ساختیم، نمی رسد
 ج - تسلیم شدم، بیان کردیم، ناله نمی کند د - سلام کردم، بیان کردیم، ناله نمی کند

۷ - عَمَّا یعملون، فأذکرونی:

- الف - از آنچه انجام می دهند، پس یاد کنید مرا ب - از آنچه انجام نمی دهند، پس یاد کردند مرا
 ج - از آنچه انجام می دادند، پس ذکر مرا کردند د - برای چه انجام می دهند، پس یاد کنید مرا

۸ - خُطواتِ الشیطان، ان کُنتُم اِیاهُ تعبدون:

- الف - وسوسه های شیطان، اگر او را پرستش می کردید ب - گام های شیطان، اگر او را پرستش می کردید
 ج - گام های شیطان، قطعاً او را پرستش می کنید. د - گام های شیطان، قطعاً او را باید پرستید.

۹ - ولیؤمنوا بی، الذین یقاتلونکم:

- الف - باید ایمان بیاورید به من، کسانی که جنگ می کنند با شما ب - باید ایمان بیاورند به من، کسانی که شما را می کشند.
 ج - باید ایمان بیاورند به من، کسانی که جنگ می کنند با شما د - باید به من ایمان بیاورید، کسانی که شما را می کشند

۱۰ - قاتلوهم حتی لا تكون فتنة، أفاض الناس:

- الف - آنها را بکشید تا دیگر فتنه ای نباشد، محل کوچ کردن مردم ب - با آنها بجنگید تا فتنه ای نباشد، مردم کوچ کردند
 ج - با آنها بجنگید تا دیگر فتنه ای نباشد، مردم کوچ کردند د - آنها را بکشید تا دیگر فتنه ای نباشد، جمع زیادی از مردم حضور داشتند

۱۱- اَلذُّ الْخِصَامِ، وَاَوْ شَاءَ اللّٰهُ لَا عِتْتَكُمْ:

- الف- سرسخت‌ترین دشمنان، و اگر خدا می‌خواست شما را هدایت می‌کرد.
- ب- لجوج‌ترین دشمنان، و اگر خدا می‌خواست شما را می‌بخشید.
- ج- صمیمانه‌ترین دوستان، و اگر خدا می‌خواست بر شما می‌بخشید.
- د- لجوج‌ترین دشمنان، و اگر خدا می‌خواست بر شما سخت می‌گرفت.

۱۲- تَسْرِيحٌ بِاِحْسَانٍ، مَوْتُوا ثُمَّ اَحْيَاهُمْ:

- الف- به نیکی رفتار کردن، مردند سپس زنده شدند ب- به نیکی رها ساختن، بمیرید سپس آنها را زنده کرد.
- ج- به نیکی بخشیدن، مردند سپس زنده شدند د- به نیکی جدا شدن، بمیرید سپس آنها را زنده کردند

۱۳- نَحْنُ اَحَقُّ بِالْمَلِكِ مِنْهُ، تَتْلُوها عَلَيْكَ بِالْحَقِّ:

- الف- ما به فرمانروایی از او شایسته‌تریم، آن را به درستی بر تو می‌خوانیم.
- ب- ما فرمانروایی را به حق به او دادیم، آن را به درستی بر تو می‌خوانیم.
- ج- ما او را مستحق فرمانروایی کردیم، آن را بر تو به حق خواندیم.
- د- ما فرمانروایی او را به درستی قبول داریم، آن را برای تو به حق خواندیم.

۱۴- لَا يَسْتَلُونَ النَّاسَ اِلْحَافًا، وَ كَفَلَهَا زَكْرِيَّا:

- الف- از مردم به اصرار درخواست نمی‌کنند، و زکریا را سرپرست او قرار داد.
- ب- از مردم هیچ درخواستی نمی‌کنند، و زکریا سرپرستی او را بعهده گرفت.
- ج- مردم از یکدیگر سؤال نمی‌کنند، و او را سرپرست زکریا قرار داد
- د- سؤال مردم با اصرار نیست، و او زکریا را سرپرست خود کرد.

۱۵- وَ جِئْتُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ، مِثْلَ مَا اوتَيْتُمْ:

- الف- و از سوی پروردگارتان به سوی شما آمدم، نظیر آنچه به شما دادم
- ب- و از سوی پروردگارتان برای شما معجزه‌ای آورده‌ام، نظیر آنچه به شما داده شده است.
- ج- و از سوی پروردگارتان برای شما آیه‌ای آوردم، نظیر آنچه شما دادید
- د- و از سوی پروردگار شما نشانه‌ای برایتان آوردم، مثل آن را به شما ندادند.

* کدام ترجمه صحیح است؟

۱۶- يُضِلُّهُ بِهٖ كَثِيْرًا وَيَهْدِيْهِ بِهٖ كَثِيْرًا وَمَا يُضِلُّ بِهٖ اِلَّا الْفٰسِقِيْنَ:

- الف- بسیاری با آن گمراه می‌شوند و بسیاری هدایت می‌شوند و جز گمراهان فاسق نیستند
- ب- بوسیله آن بسیاری گمراه می‌شوند و بسیاری را هدایت می‌کند و جز فاسقان گمراه نمی‌شوند.
- ج- بسیاری را با آن گمراه و بسیاری را با آن هدایت می‌کند و جز فاسقان را با آن گمراه نمی‌کند.
- د- بسیاری را با آن گمراه و بسیاری را با آن هدایت می‌کند و جز گمراهان فاسق نیستند.

۱۷- وَاٰمِنُوْا بِمَا اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْا اَوَّلَ كٰفِرٍ بِهٖ:

- الف- و ایمان آوردند به آنچه نازل شد که آنچه با شماست را تصدیق می‌کند پس نخستین منکر آن نباشید.
- ب- و ایمان بیاورید به آنچه نازل کردم که آنچه را با شماست تصدیق می‌کند و نخستین منکر آن نباشید.
- ج- و ایمان آوردند به آنچه نازل کردم که آنچه را با شماست تصدیق می‌کند و نخستین منکر آن نبودند.
- د- ایمان بیاورید به آنچه نازل کرد در حالی که تصدیق کننده برای شما بود و جزو اولین کافران به آن نباشید.

۱۸- وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا:

- الف- و قطعاً آنها حریص‌ترین مردم بر زندگی هستند حتی حریص‌تر از مشرکان.
- ب- و مسلماً آنها را حریص‌ترین مردم نسبت به کسانی که شرک ورزیده‌اند خواهی یافت.
- ج- و قطعاً اکثر مردم و کسانی که شرک ورزیده‌اند را حریص بر زندگی دنیا خواهی یافت.
- د- و مسلماً آنها را حریص‌ترین مردم به زندگی خواهی یافت (حتی حریص‌تر) از کسانی که شرک ورزیده‌اند.

۱۹- قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأَمَّتْهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَى عَذَابِ النَّارِ

- الف- گفت و هرکس کافر شود پس اندکی برخوردارش می‌کنم سپس او را به سوی عذاب آتش می‌کشانم.
- ب- بگو هرکس کافر شد پس اندکی به او نعمت می‌دهم سپس او را به سوی عذاب آتش می‌برم.
- ج- گفت و هر کس کافر شد پس به او اندکی مهلت می‌دهم سپس او را به عذاب آتش گرفتار می‌کنم.
- د- گفت و هرکس کافر باشد او را کمی مهلت دهید سپس بسوی عذاب آتش ببرید.

۲۰- لَهَا مَا كَسَبَتْ وَ لَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

- الف- برای شما و آنهاست آنچه بدست آورده‌اید و از آنچه انجام می‌دهند سؤال نمی‌کنید؟
- ب- برای آنهاست آنچه بدست آوردند و برای شماست آنچه بدست آورده‌اید و از آنچه انجام می‌دهند سؤال نخواهید شد.
- ج- آنچه آنها کسب کرده‌اند برای شماست و آنچه شما کسب کرده‌اید برای آنهاست و از آنچه آنها انجام می‌دادند شما سؤال نخواهید شد.
- د- برای آنهاست آنچه بدست آورده‌اند و برای شماست آنچه بدست آورده‌اید و از آنچه آنان انجام می‌دادند شما سؤال نخواهید شد.

۲۱- وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَّبَرًا مِّمَّنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا

- الف- و پیروان گویند چرا برای ما بازگشتی نیست تا از آنها بیزاری بجوئیم همان گونه که آنها از ما بیزاری جستند.
- ب- و پیروان گویند ای کاش ما را بازگشتی بود تا از آنها بیزاری می‌جستیم همان طور که آنها از ما بیزاری جستند.
- ج- و کسانی که تبعیت کردند گفتند اگر ما بار دیگر باز گردیم از آنها پیروی نخواهیم کرد همان طور که آنها از ما پیروی نکردند.
- د- و به کسانی که پیروی کردند گفت چرا از آنها بیزاری نجستید همان گونه که آنها از شما بیزاری جستند.

۲۲- وَ لَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى:

- الف- نیکی آن نیست که از پشت‌خانه‌ها وارد شوید بلکه نیکی آن است که شخص تقوا پیشه کند.
- ب- نیکوکار آن نیست که وارد خانه‌ها شود از پشت آن بلکه نیکوکار کسی است که تقوا دارد.
- ج- نیکی آن است که از پشت خانه‌ها وارد نشوید و تقوای الهی داشته باشید.
- د- نباید نیکی کرد به کسی که از پشت خانه‌ها وارد می‌شود بلکه باید به کسی که تقوا دارد نیکی کرد.

۲۳- وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَ لَيْسَ الْمِهَادُ:

- الف- و وقتی به او گفته شود تقوای الهی پیشه کن عزت او را از آنگاه بازداشت (در غیر اینصورت) جهنم او را کافی است و بدجایگاهی است.
- ب- و وقتی به او گفت تقوای خدا را داشته باش نخوت (لجاجت و تعصب) او را به گناه کشید و در جهنم جای داد که بدجایگاهی است.
- ج- و وقتی به او گفته شود از خدا پروا کن نخوت (لجاجت و تعصب) او را به گناه کشاند پس جهنم او را بس است و چه بد بستری است.
- د- و وقتی به او گفت از خدا پروا کن عزت و بزرگواری او را از آن گناه بازداشت و گرنه جهنم او را بس است و چه بد بستری است.

۲۴ وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلِينَ كَامِلِينَ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنَمِّمَ الرُّضَاعَةَ:

- الف- و فرزندان باید دو سال تمام شیر بخورند برای کسی که می‌خواهد دوران شیردهی را کامل کند.
ب- و مادران باید دختران خود را دو سال تمام شیر دهند برای کسی که بخواهد تمام کند دوران شیرخوارگی را
ج- و مادران فرزندان خود را دو سال تمام شیر دهند برای کسی که بخواهد دوره شیردادن را کامل کند
د- و دختران باید فرزندان خوبی برای مادران خود باشند برای کسی که بخواهد مادرش از او راضی باشد.

۲۵ وَأَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ:

- الف- و اگر خداوند شر بعضی از مردم را دفع نمی‌کرد قطعاً در زمین فساد می‌کردند ولی خداوند نسبت به بندگانش فضل و کرم دارد.
ب- و چرا خداوند برخی از مردم را بوسله برخی دیگر دفع نمی‌کند تا در زمین فساد کنند لیکن خداوند جهانیان را دوست دارد.
ج- و اگرچه خداوند شر برخی از مردم را بوسيله برخی دیگر دفع می‌کند تا زمین را تباه نکنند ولی خداوند نسبت به جهانیان تفضل دارد.
د- و اگر خداوند برخی از مردم را بوسيله برخی دیگر دفع نمی‌کرد قطعاً زمین تباه می‌گردید ولی خداوند به جهانیان فضل و کرم دارد.

۲۶ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ أُولِمُ تُوْمِنُ قَالَ بَلَى:

- الف- و زمانی که ابراهیم به پروردگار گفت زنده‌شدن مردگان چگونه است فرمود مگر ایمان نداری گفت بله.
ب- و آن گاه که ابراهیم گفت پروردگارا به من نشان ده چگونه مردگان را زنده می‌کنی فرمود مگر ایمان نداری گفت بله
ج- و آن گاه که ابراهیم گفت پروردگارم به من نشان داد چگونه مردگان را زنده می‌کند و گفت آیا ایمان آوردی گفتم بله
د- و هنگامی که پروردگار به ابراهیم گفت ببین چگونه مردگان را زنده می‌کنم تا ایمان بیاوری گفت بله (حتماً می‌بینم)

۲۷ فَإِنْ حَاجُوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ:

- الف- پس اگر با تو به گفتگو پرداختند پس بگو درود خدا بر کسانی که از من پیروی نموده‌اند و تسلیم خدا هستند.
ب- پس اگر با تو به محاجه برخاستند پس بگو من خود را تسلیم خدا نموده‌ام و هر که مرا پیروی کرده (نیز خود را تسلیم خدا نموده)
ج- پس اگر با تو به محاجه برخاستند پس بگو من و پیروانم بسوی خدا باز می‌گردیم و تسلیم او هستیم.
د- پس اگر درخواست تو را پاسخ دادند پس بگو سلام خدا و من بر کسی که از من پیروی کند.

۲۸ فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَئِيسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ:

- الف- پس هنگامی که او (فرزندش) را زائید گفت پروردگارا من دختر زاده‌ام و خدا به آنچه او زائید داناتر است؟ و پسر همچون دختر نیست.
ب- پس چون دختر زائید گفت پروردگارم داناتر است که من دختر زائیده‌ام و پسر همچون دختر نیست.
ج- پس هنگامیکه او زائید گفت پروردگارا من دختر زاده‌ام و خدا به آنچه او زائید داناتر بود و دختر همچون پسر نیست.
د- پس چون او پسر زائید گفت پروردگارا من دختر زائیده‌ام و خدا داناتر است به آنچه او زائید و دختر همچون پسر نیست.

۲۹ -الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ:

- الف- حق از سوی پروردگارت آمد پس از تردیدکنندگان مباش ب- حق از سوی پروردگارت بسوی تو آمد پس از منکران نباش
ج- حق از جانب پروردگار توست پس از تردیدکنندگان مباش د- حق را از پروردگارت بخواه و از ناامیدان نباش

۳۰ وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ:

- الف- و هر کس غیر از اسلام دینی داشته باشد هرگز از او نمی‌پذیرند و او در آخرت از زیانکاران است.
ب- و کسی که جز اسلام دینی داشته باشد هرگز از او پذیرفته نمی‌شود و او در آخرت از عذاب شونندگان است.
ج- و کسی که غیر از اسلام دین دیگری داشته باشد خدا از او نمی‌پذیرد و او در آخرت از ستمکاران است.
د- و هر کس دینی غیر از اسلام برگزیند هرگز از او پذیرفته نشود و او در آخرت از زیانکاران است.

* لطفاً به سوالات تشریحی پشت برگه پاسخنامه نیز جواب دهید



* آیات قرآنی زیر را ترجمه کنید.

۱ - أَوْ كَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

۲ - كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ

۳ - فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَ بَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ وَ تَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ

۴ - وَ كَلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتُمُوا الصِّيَامَ إِلَى الْبَيْلِ

۵ - وَ إِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَ يُهْلِكَ الْحَرثَ وَ النَّسْلَ وَ اللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ

۶ - وَ إِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْرِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ

۷ - وَ سَعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَ لَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَ هُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

۸ - وَ لَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَ لَسْتُمْ بِأَخِيذِهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ

۹ - فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ وَ وُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ

۱۰ - لِنُغَيِّرَ دِينَ الْيَبغُونَ وَ لَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ طَوْعاً وَ كَرْهاً وَ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ